




THE MOSCOW ORATORIO SOCIETY PRESENTS:

GIOVANNI BATTISTA
PERGOLES!
M I S E R E R E

MISERERE II, MISERERE P. 344

ARTISTIC LEADER AND CONDUCTOR - ALEXANDER TSALIUK



ХОР «МОСКОВСКАЯ ОРАТОРИЯ».

Художественный руководитель и дирижер - Александр Цалюк.

Хор был создан в 1993 г. специально с целью поддержки традиции исполнения оратории «Мессия» Г. Ф. Генделя в рождественский период.

В состав хора вошли как представители иностранных дипломатических и деловых кругов, так и наши соотечественники. Первые концерты сразу стали праздничными и запоминающимися событиями. Их посетили представители дипломатического корпуса, в том числе послы США и Великобритании. С тех пор «Московская Оратория» традиционно исполняет «Мессию» почти каждый год. В последующие годы под руководством дирижера Александра Цалюка хор рос и развивался. Концерты проводились в Белом фойе Большого театра, Концертном зале Академии имени Гнесиных, Рахманиновском и Большом залах Московской консерватории и др.

В репертуаре хора музыка от Баха и Генделя до Мусоргского, Гершвина и Бернштейна.

С хором «Московская Оратория» выступали ведущие камерные оркестры, среди которых оркестр «Гнесинские виртуозы», Московский камерный оркестр «Musica Viva», а также солисты Большого театра, Московской филармонии и другие.

Хор представляет публике академически целостные и серьезные программы, а публика уважает и любит его за уникальное сочетание любительского энтузиазма и профессионального подхода к делу.

«Московская Оратория» является старейшим международным хором Москвы.

В ноябре 2015 года хор принял участие в ежегодном рождественском концерте в Карнеги-Холле в Нью-Йорке.

В начале каждого сезона мы рады приветствовать новых участников.

Более подробная информация размещена на нашем сайте: www.moscoworatorio.com



Александр ЦАЛЮК

Окончил с отличием Московскую консерваторию имени П.И. Чайковского, защитив диплом на тему «Историческое развитие еврейской литургической музыки», продолжил обучение в ассистентуре - стажировке Московской консерватории по классу хорового дирижирования у профессора Б. Куликова, а также в ассистентуре-стажировке по симфоническому дирижированию в Еврейской государственной академии у профессора В. Катаева.

С 1989 г. – соучредитель, хормейстер и дирижер Мужского еврейского хора при Московской академии канторского искусства (Московская хоральная синагога), с 1997 г. – художественный руководитель и дирижер «Хасидской капеллы» (МЕОЦ), с 2012 г. – Московской мужской еврейской капеллы.

С 1994 г. – руководитель международного хора «Московская оратория».

С Московской мужской еврейской капеллой Александр подготовил множество концертных программ еврейской литургической музыки, еврейской и русской народной музыки, советских песен, классических произведений. В творческой биографии Александра – участие во многих международных фестивалях, более 1000 концертов на самых престижных концертных площадках мира – Большом и Малом залах Московской консерватории, Концертном зале имени П.И.Чайковского, Колонном зале Дома Союзов, Кремлевском дворце, на сцене Мюнхенской академии музыки, в Элис Талли Холле Линкольн-центра и Карнеги-холле в Нью-Йорке, сцене Рижского оперного театра и концертного зала “Тиволи” в Копенгагене, в зале “Радио Сити-холл” в Осло и др. А. Цалюк выступал на знаменитом ежегодном Хасидском телемосте в Голливуде.

Александр сотрудничал и сотрудничает с выдающимися канторами – Михаилом Александровичем, Йозефом Маловани, Бенджамином Миллером, Борухом Финкельштейном, Ицхаком Меиром Хелфготом, Моше Шулховым, с такими коллективами, как Хор Браунского университета (Род-Айленд, США), камерный оркестр «Musica Viva», Лиепайский симфонический оркестр, Еврейский симфонический оркестр штата Майами, Симфонический оркестр Государственной классической академии имени Маймонида, Московский симфонический оркестр.

Капелла под управлением А. Цалюка неоднократно выступала с Иосифом Кобзоном, плодотворно сотрудничает с выдающейся певицей Тamarой Гвердцителли, записав с ней альбом песен на идише в сопровождении Московского симфонического оркестра на “Тонстудии” Киноконцерта “Мосфильм”.

В настоящее время Александр Цалюк - доцент кафедры хорового дирижирования в Академии имени Маймонида РГУ им. А.Н. Косыгина.





Елизавета Пахомова — лауреат международных конкурсов

сопрано

Выпускница Колледжа музыкально-театрального искусства имени Г. П. Вишневской (г. Москва). Училась в Государственной Классической Академии им. Маймонида (РГУ им. Косыгина, г. Москва).

Прошла ассистентуру-стажировку в РГУ им. Косыгина (ГКА им. Маймонида, г. Москва) - преподаватель сольного и камерного пения. Артистка МАМТ им. К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко. Приглашенная солистка Государственного Кремлевского оркестра под руководством заслуженного артиста России, дирижёра Андрея Колотушкина.

В 2021 г. выпустила альбом в издательстве Toccata Classics «12 романсов на стихи М. Ю. Лермонтова, композитор Н. Я. Мясковский, партия фортепиано Ольга Соловьёва».

С 2022 года является приглашенной актрисой в Центре драматургии и режиссуры под руководством В. Панкова (г. Москва).

Дипломант I международного конкурса вокалистов и концерт-мейстеров Хиблы Герзмава, г. Москва, 2023 г.

Гран-при X Всероссийского конкурса исполнителей русского романса, г. Владимир, 2022г.



Юлия Проньева — лауреат международных конкурсов

альт

Выпускница Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского.

Ведущая солистка Воронежского театра оперы и балета.

За исполнение партии Азучены из оперы “Трубадур” Дж. Верди удостоена театральной премии «Событие сезона».

В репертуаре певицы не только вершины мирового оперного репертуара, но также камерные и кантатно-ораториальные сочинения.



Уриэль Гранат — лауреат международных конкурсов

тенор

Солист Московской Мужской Еврейской Капеллы под управлением Александра Цалюка.

Приглашённый солист Воронежского государственного театра оперы и балета.

Ведёт активную творческую деятельность в России и за рубежом. Сотрудничает с такими дирижёрами, как А. Цалюк, М. Аннамамедов, Ф. Мастранджело и др.

Владеет валторной и является одним из лучших мировых канторов. В репертуаре певца: жемчужины еврейской духовной, литургической музыки, ведущие оперные партии для драматического тенора, такие, как Манрико в «Трубадуре» Дж. Верди, Каварадосси в «Тоске» Дж. Пуччини, Герман в «Пиковой даме» П.И Чайковский и других, а также шедевры барокко и кантатно-ораториальные произведения.



Алексей Тюхин — лауреат международных конкурсов

баритон

Лауреат премии Президента Российской Федерации.

Заслуженный артист Воронежской области.

Преподаватель Воронежского музыкального колледжа имени Ростроповичей и Воронежского государственного института искусств. Приглашённый солист труппы Воронежского государственного театра оперы и балета. Обладая сильным красивым голосом, прекрасной сценической внешностью, он работает в самых различных амплуа: это классический, благородный Онегин, подвижный и ловкий Фигаро, пылкий влюблённый Сильвио, простодушный и весёлый Бони.

Ещё один жанр, где личность Алексея Тюхина раскрывается в полном объёме, – камерная музыка: кантаты и оратории, классические и современные романсы, классические эстрадные песни.

В 2016 году он становится лауреатом театрального конкурса «Браво!» сезона 2015-2016 гг. в номинации «Работа в музыкальном спектакле (опера, оперетта, мюзикл)».

МОСКОВСКАЯ МУЖСКАЯ ЕВРЕЙСКАЯ КАПЕЛЛА

Художественный руководитель и дирижер — Александр ЦАЛЮК



Московская мужская еврейская капелла ведет свою историю с 1989 г., когда в Московской хоральной синагоге при содействии и личной поддержке президента СССР М.С. Горбачева, еврейской общины СССР и американской благотворительной еврейской организации «Джойнт» был основан Мужской еврейский хор Академии канторского искусства. С 1998 по 2012 г. хор работал в Московском еврейском общинном центре в Марьиной Роще и назывался «Хасидской капеллой».

С 2012 г. Московская мужская еврейская капелла работала при Государственной классической академии им. Маймонида и при поддержке Российского Еврейского Конгресса. В 2018 г. коллектив начал активно участвовать в культурных программах Всемирного конгресса горских евреев, выступив в нескольких крупных проектах и мероприятиях, организованных в России, США и Израиле, с 2019 г. работал при поддержке этой организации.

С осени 2022 года хор получил поддержку от регионального общественного благотворительного фонда поддержки горских евреев СТМЭГИ и СТМЭГИ ТВ Германа Захарьяева.

В обширном репертуаре коллектива – еврейская литургическая музыка, песни на идише и иврите, русские народные песни, произведения мировой классики. Хор является одним из немногих признанных профессиональных еврейских академических коллективов в мире и единственным в России. «Московская еврейская капелла, на мой взгляд, лучший в мире профессиональный

еврейский музыкальный коллектив», – сказал в интервью газете «Известия» главный кантор синагоги на 5-й авеню в Нью-Йорке Йозеф Маловани.

В хоре работают профессиональные музыканты – студенты и педагоги Московской консерватории, других музыкальных ВУЗов Москвы, артисты и солисты ведущих музыкальных театров и хоровых коллективов столицы. Московская мужская еврейская капелла в своем творчестве опирается на традиции не только еврейского, но и русского профессионального хорового пения, доказывая, что богатейшая еврейская культура является неотъемлемой частью многонациональной российской и общемировой культуры.

Интерес слушателей к еврейской литургической музыке повсеместно обусловлен тем, что рожденная в начале и середине XIX века в странах Восточной Европы и России, она практически перестала исполняться после революции 1917 г. и только во второй половине XX века начала возрождаться. В активе Московской мужской еврейской капеллы – выступления с ведущими российскими и зарубежными симфоническими оркестрами под управлением А. Каца, М. Горенштейна, Ю. Башмета, Р. Кофмана и З. Меты, с выдающимися солистами – М. Александровичем, Н. Лифшиц, И. Кобзоном, Т. Гвердцителли, Й. Маловани и многими другими...

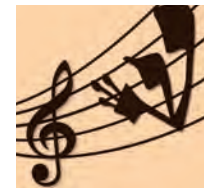
В дискографии коллектива – 12 компакт-дисков, 4 видеофильма (3 компакт-диска и 1 DVD-диск выпущены всемирно известной компанией “Universal Music”).

Московская мужская еврейская капелла побывала с концертами во многих городах и республиках бывшего СССР, России и в 15 странах мира. Хор выступал на самых престижных концертных площадках мира, среди которых Малый, Большой и Рахманиновский залы Московской консерватории, Колонный зал Дома Союзов, Академия музыки и зал Карла Орфа в Мюнхене, «Театрон Иерусалаим» в Иерусалиме, Линкольн-центр и Карнеги-холл в Нью-Йорке; завоевал огромное количество поклонников среди слушателей у нас в стране и других странах мира. Хор неоднократно пел перед президентами России, США, Польши, Израиля, выступал с концертами перед королевскими семьями Дании, Швеции и Норвегии (по случаю годовщины спасения датским королем евреев в период Второй мировой войны).

Среди последних ярких проектов Московской мужской еврейской капеллы – цикл концертов «Le Dor Va Dor» («Из поколения в поколение»), в программах которого прозвучали песни советских композиторов еврейского происхождения, выпуск альбома «Momele» совместно с Тамарой Гвердцителли и Московским симфоническим оркестром. Компакт-диск и виниловая пластинка выпущены компанией «Universal Music», продаются по всему миру, треки альбома доступны к скачиванию в iTunes в Интернете.

www.hasidic-cappella.com

www.youtube.com/user/atsaliuk



Вокальный ансамбль ARIELLE – профессиональный коллектив нового поколения, создан по инициативе выпускницы Московской консерватории Эльмиры Дадашевой в 2014 году. Ансамбль объединяет выпускников лучших музыкальных вузов России.

ARIELLE регулярно выступает на лучших концертных площадках Москвы (Московская консерватория, Крокус Сити Холл, ММДМ и др.), является участником фестивалей: «Видеть музыку», Всероссийский фестиваль духовной музыки «Лето Господне» (Суздаль), Международный фестиваль современной музыки Magnitorus (Псков) и др.

Коллектив имеет успехи в сфере музыкального театра (Мировая премьера оперы К. Смит «Лицом на юг», «Свинопас» А. Подзоровой, показ оперы «Аллилуйя» Э. Низамова в рамках фестиваля «Золотая маска» и т.д).

В 2022 году вокальный ансамбль дебютировал на V Международном Великопостном фестивале, XXI Московском Пасхальном фестивале, XVIII Международном Осеннем хоровом фестивале имени Б.Г. Тевлина.

В 2023 году коллектив совместно с солистами Мариинского театра представил мировую премьеру Симфонии №4 Гавриила Попова в Концертном зале Мариинского театра.

ARIELLE сотрудничает с ведущими оркестрами и музыкантами, среди них: Московский государственный симфонический оркестр, Московский государственный академический симфонический оркестр, Российский национальный молодежный оркестр, Московский камерный оркестр Musica Viva, Московский камерный оркестр Центра Павла Слободкина и др.

Более подробная информация о коллективе <https://ariellensemble.ru/>



Эльмира Дадашева

Эльмира Дадашева (Акчурина) родилась в 1987 году в Москве. В 2012-м окончила Московскую государственную консерваторию им. П. И. Чайковского (класс Павла Клиничева), в 2014-м – ассистентуру-стажировку консерватории (класс того же педагога). Участвовала в мастер-классах Бориса Абальяна, Фридера Берниуса, Роланда Бергера, Патрика Рассилла.

Дипломант и обладатель специального приза «За исполнение музыки С. Прокофьева» Всероссийского конкурса хоровых дирижеров им. народного артиста России С. Г. Эйдинова (Магнитогорск, 2011), лауреат Международного конкурса хоровых дирижеров им. И. А. Михайловского (Тула, 2022; II премия).

В составе Камерного хора Московской консерватории под управлением Бориса Тевлина участвовала в международных фестивалях хоровой музыки в Великобритании, Японии, Германии, Италии, Китае и др.

Член экспертного совета Центра профессионального мастерства по направлению «хоровое искусство» Департамента культуры города Москвы, член Российского музыкального союза. Автор идеи и исполнительный директор Московского международного мастер-класса для хоровых дирижеров CHORUSLAB. Главный хормейстер международной оперно-симфонической лаборатории New Opera World. Руководитель хорового отдела и Детского хора «Эдельвейс» Московской городской детской музыкальной школы им. С. С. Прокофьева.

Основатель (2014), художественный руководитель и дирижер вокального ансамбля ARIELLE, регулярно участвующего в программах Московской консерватории, Московского международного дома музыки, Концертного зала Российской академии музыки им. Гнесиных, Российского национального музея музыки, Лютеранского собора Святых Петра и Павла, Центрального музея древнерусской культуры и искусства им. Андрея Рублёва, Государственной Третьяковской галереи и др. Коллектив выступал на сцене Московского академического музыкального театра им. К. С. Станиславского и Вл. И. Немировича-Данченко, на фестивалях «Московская весна а саррелла», «Лето Господне» (г. Суздаль), «Видеть музыку», Международном Великопостном хоровом фестивале и Международном Осеннем хоровом фестивале им. профессора Б. Г. Тевлина, является резидент-хором оперно-симфонической лаборатории New-Opera World, в 2021 году представил в Рахманиновском зале Московской консерватории европейскую премьеру камерной оперы Линды Кэтлин Смит «Лицом на юг» (Facing South), а в 2022-м на этой же площадке участвовал в мировой премьере детской оперы Алины Подзоровой «Принцесса и Свинопас».

В 2023 году коллектив дебютировал на сцене Концертного зала Мариинского театра с мировой премьерой Симфонии №4 Гавриила Попова.



Камерный оркестр «QUANTUM SATIS» Художественный руководитель Сергей Фильченко

Барочная капелла «QUANTUM SATIS», что в переводе значит "Сколько потребуется", – это, по сути, петербургский филиал главного российского барочного оркестра Pratum Integrum.

Официальное рождение «QUANTUM SATIS» состоялось в 2017 году на сцене Большого зала Санкт-Петербургской филармонии в проекте с выдающимся танцором Фарухом Рузиматовым. Однако лучшие исполнители-аутентисты Москвы и Санкт-Петербурга под руководством скрипача Сергея Фильченко - художественного руководителя, концертмейстера и солиста коллектива, уже с 2015 года принимали участие в музыкальной жизни города.

После яркого выступления в 2017-м на Международном фестивале «Площадь Искусств» «QUANTUM SATIS» стал активно выступать на других концертных площадках Санкт-Петербурга, в числе которых Концертный зал Мариинского театра, Гербовый зал Эрмитажа и Эрмитажный театр. В ноябре 2018 года «QUANTUM SATIS» совместно с певцами Ю. Миненко (Австрия) и А. Горбачёвой-О'Гилви (Великобритания) принял участие в фестивале «Дягилев постскриптум» в стенах Санкт-Петербургской академической капеллы.



Сергей Фильченко

Родился в Санкт-Петербурге в семье музыкантов и начал заниматься игрой на скрипке в возрасте 4 лет. Позже он также обучался на альте в Санкт-Петербургском музыкальном училище им. Н. А. Римского-Корсакова, а затем и в Санкт-Петербургской государственной консерватории.

С. Фильченко сотрудничал с различными оркестрами и ансамблями Санкт-Петербурга, а в 1990 году присоединился к Musica Petropolitana в качестве скрипача и альтиста и стал заниматься барочной скрипкой под руководством Марии Леонхард (Нидерланды).

В 1993 году в составе Musica Petropolitana получил первую премию на конкурсе Van Wassenaer, проходившем в Амстердаме. Он был удостоен почетных дипломов на международных скрипичных конкурсах в Брюгге (1996) и Амстердаме (1997), а в 1995г. стал обладателем специального приза "За лучшую интерпретацию" на скрипичном конкурсе Locatelli в Амстердаме.



В 1999 году он стал скрипачом ансамбля Playel-Trio St. Petersburg, ставшим впоследствии дипломантом международных конкурсов в Брюгге (1999) и Роверето (2000).

Кроме того, с 2003 года С. Фильченко – концертмейстер уникального оркестра Pratum Integrum, исполняющего музыку VII-XIX веков в аутентичной манере на исторических инструментах, также является концертмейстером и солистом таких коллективов, как «Questa Musica» и Collegium musicum (г. Москва).

С 2015 года является художественным руководителем оркестра «QUANTUM SATIS» (Санкт-Петербург).

Музыкант принимал участие в концертах и записях более 25 CD с ведущими музыкантами мира, такими, как С. Кайкен и Т. Пиннок, проводил мастер-классы в Англии, Италии, Германии и США, участвовал в многочисленных теле и радиопередачах.

С 2011 года-приглашенный профессор Гарварда.

484

Miserere

1910
M. 484

Dr. S. L. M. Bergolesi

484

262



Largo

Miserere

Violini *p.* *f.*

Oboi *oboe col primo 2^{do} Violini* *f.*

Viola *col B.*

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso *p.* *f.*

Mi se re ne me i deus se cun dum ma gnam mi se ri cor diam

me i deus se cun dum ma gnam mi se ri cor diam

me i deus se cun dum ma gnam mi se ri cor diam

me i deus se cun dum ma gnam mi se ri cor diam

me i deus se cun dum ma gnam mi se ri cor diam



Имя итальянского композитора и скрипача Джованни Баттиста Перголези (1710–1736) – младшего современника Баха, Генделя и Вивальди – известно, к сожалению, далеко не всем любителям музыки. Между тем, за свою очень короткую жизнь (всего 26 лет) он написал большое количество прекрасной музыки в разных жанрах.

Более того, именно Перголези наряду с сыновьями Баха стал выразителем новых идей, ознаменовавших переход от барокко к классицизму. Эту переходную эпоху иногда именуют галантным, или предклассическим, стилем, выдвинувшим в качестве эстетических достоинств ясность, простоту и изящество музыки в противовес торжественной пышности, полифонической и смысловой усложненности барочного искусства. Галантная музыка сочинялась в расчете не на профессионала-интеллектуала, а на просвещённого любителя, ожидавшего от искусства прежде всего наслаждения.

Именно в такой манере написано самое известное театральное сочинение Перголези – «Служанка-госпожа» (*La serva padrona*, 1733), исторически первая опера-буффа на бытовой, комический сюжет и насыщенная легкими,

остроумными, танцевальными мелодиями. Впоследствии эта опера вызовет горячую дискуссию о театральной музыке в Париже, получившую название «спор о буффонах» (1752) и сильно повлиявшую на музыкальные вкусы и предпочтения французских композиторов.

Кроме того, Перголези удалось перенести новаторскую манеру письма и на духовную музыку, издавна сочинявшуюся в более строгом стиле, не предполагавшем сильной эмоциональности. Его знаменитая кантата «*Stabat Mater dolorosa*» (1736), посвященная страданиям Девы Марии, взвешивающей на распятого Сына, воплощает образ светлой печали. Композитор стремится выразить здесь не трагедию, а любовь. С первых же звуков музыка поражает своим искренним стремлением к свету, несмотря на сильную душевную боль.

Примечательно, что многие современники Перголези критиковали его церковную музыку за чрезмерную «оперность» и выразительность мелодий. Знаменитый музыкальный ученый XVIII века падре Мартини отмечал: «*Stabat Mater*» Перголези содержит слишком много пассажей, которые скорее могли быть употреблены в какой-нибудь комической опере, чем в песне скорби».

В сегодняшнем концерте исполняются два духовных хоровых произведения Перголези на текст католической молитвы «Miserere».

В основе обоих опусов лежит текст 50-го Псалма Давида «Miserere mei, Deus» (Помилуй меня, Боже) – одного из самых известных псалмов, выражающих глубокое покаяние в греховности и усердную молитву о помиловании. Многие композиторы обращались к тексту «Miserere». Среди самых известных примеров – произведения Аллегри, Палестрины, Джезуальдо, Дебре, Лассо, написанные в строгом, возвышенном стиле. «Miserere» до минор Перголези написаны под влиянием галантного стиля. Чередуя хоровые и сольные номера, композитор воплощает в этой музыке всю гамму человеческих переживаний.

Нам остается только догадываться, как расцвел бы талант Перголези, проживи он хоть немного дольше. Но и того, что он успел создать, достаточно, чтобы замереть в почтении – его музыка полна глубоких чувств, ярких образов, психологической и духовной зрелости.

Александр Великовский, музыковед.



Памятник Перголези в г. Йези, где родился композитор.



Город Поццуоли, в котором умер композитор.

Miserere mei Deus, secundum magnam misericordiam Tuam.

Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей,

Et secundum multitudinem miserationum Tuarum, dele iniquitatem meam.

и по множеству щедрот Твоих изгладь беззакония мои.

Amplius lava me ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.

Многократно омой меня от беззакония моего, и от греха моего очисти меня,

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, et peccatum meum contra me est semper.

Ибо беззакония мои я сознаю, и грех мой всегда пред Тобою.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci, ut justificeris in sermonibus Tuis, et vincas cum judicaveris.

Тебе единому согрешил я, и лукавое пред очами Твоими сделал, так что Ты праведен в приговоре своем и чист в суде Твоем.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum; et in peccatis concepit me mater mea.

Вот, я в беззаконии зачат, и во грехе родила меня мать моя.

Ecce enim veritatem dilexisti, incerta et occulta sapientiae Tuae manifestasti mihi.

Вот, Ты возлюбил истину в сердце и внутрь меня явил мне мудрость.

Asperges me hyssopo et mundabor, lavabis me et super nivem dealabor.

Окропи меня иссопом, и буду чист; омой меня, и буду белее снега.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam et exultabunt ossa humiliata.

Дай мне услышать радость и веселие, и возрадуются кости, Тобою сокрушенные.

Averte faciem Tuam a peccatis meis, et omnes iniquitates meas dele.

Отврати лице Твое от грехов моих, и изгладь все беззакония мои.

Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Сердце чистое сотвори во мне, Боже, и дух правый обнови внутри меня.

Ne projicias me a facie Tua; et Spiritum Sanctum Tuum ne auferas a me.

Не отвергни меня от лица Твоего, и Духа твоего Святого не отними от меня.

Redde mihi laetitiam salutaris Tui, et Spiritu principali confirma me.

Возврати мне радость спасения Твоего, и Духом владычественным утверди меня.

Docebo iniquos vias Tuas, et impii ad te convertentur.

Научу беззаконных путям Твоим, и нечестивые к тебе обратятся.

Libera me de sanguinibus Deus, salutis meae, et exsultabit lingua mea justitiam Tuam.

Избави меня от кровей, Боже, Боже спасения моего, и язык мой восхвалит правду Твою.

Domine, labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem Tuam.

Господи, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis.

Ибо жертвы Ты не желаешь, - я дал бы ее; к всесожжению не благоволишь.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus, cor contritum et humiliatum, Deus, non dispicies.

Жертва Богу дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты не презришь, Боже.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate Tua Sion; ut aedificentur muri Jerusalem.

Облагодетельствуй по благоволению Твоему Сион; воздвигни стены Иерусалима.

Tunc acceptabis sacrificium justitiae, oblationes et holocausta;

tunc inponent super altare Tuum vitulos.

Тогда благоугодны будут Тебе жертвы правды, возношение и всесожжение; тогда возложат на алтарь Твой тельцов.

Gloria Patri, gloria Filio et Spiritu Sancto.

Слава Отцу, Сыну и Святому Духу.

Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum, amen.

Как было вначале и ныне, и присно, и во веки веков, аминь.

На этом концерте вы сможете насладиться двумя уникальными произведениями – Miserere II и Miserere P. 344.

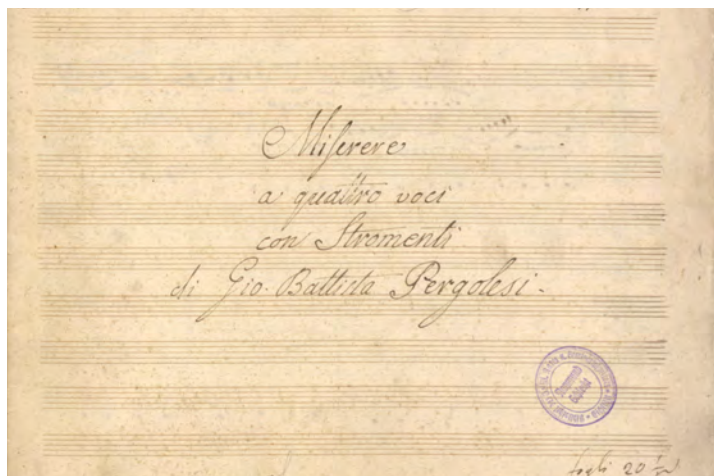
Обе партитуры были специально подготовлены для этого концерта издательством R. Schmidt Sheet Music, специализирующимся на издании забытой или утерянной музыки, а также на работе с современными композиторами.

Особую благодарность заслуживает композитор и клавесинист Дмитрий Коростелёв, который оказал издательству помощь в исправлении динамики, штрихов и написании цифровки баса континуо в Miserere P. 344. Благодаря его профессионализму мы можем услышать эти произведения в полном соответствии с авторским замыслом.



RS
SM

Роман Кузнецов.
Главный редактор издательства R. Schmidt.



Handwritten musical notation for 'Miserere' by Pergolesi, showing vocal lines and instrumental accompaniment. The text includes: *secundum*, *re mei De us*, *secundum*, *magnum miser cordiam miser cordiam*, *quam miser cordiam miser cordiam*, *magnum miser cordiam miser cordiam*.



ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СПОНСОР:

**ДОРОЖНО-СТРОИТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ «R-1»
30 ЛЕТ БЕЗУПРЕЧНОЙ РАБОТЫ**

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СПОНСОР:



ДОРОЖНО-СТРОИТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ «R-1»
30 ЛЕТ БЕЗУПРЕЧНОЙ РАБОТЫ